



La prière de Khandro Yeshé Tsogyal à Gourou Rinpoche

Chers amis de près et de loin,

Comme toujours, j'espère que ce message vous trouve en bonne forme, bonne santé et heureux. Pour ce jour de Gourou Rinpoche, j'aimerais partager avec vous la supplication de Khandro Yeshé Tsogyal au suprême Gourou, ou Mahā Guru, Padmasambhava. Yeshé Tsogyel fit cette prière d'aspiration, son Coeur rempli de dévotion, alors que le Mahā Guru était sur le point de quitter le Tibet pour Cāmara, le territoire des démons rākṣasa. C'est une magnifique inspiration pour réaliser l'inséparabilité entre soi et le Gourou, et je vous invite tous à la réciter à la fin de votre pratique aussi souvent que possible.

La prière de Yeshé Tsogyal , la supplication au Mahā Gourou

Un terma révélé par Pema Lingpa

namo gourou

Namo Gourou

སློབ་དཔོན་ཚེན་པོ་སྐྱེ་འབྱུང་གནས་ལྗོངས་མེན་པོའི་ཡུལ་དུ་གཤེགས་པའི་དུས་མང་ཡུལ་གྱི་མངའ་ལ་ཐོག་ཏུ་ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་གྱིས་བྲལ་དང་བསྐྱོར་བ་བྱས་ཏེ་གུ་རུའི་ཞབས་མཉེན་
'བོར་སྐྱབས་ནས་སློབ་ལམ་འདི་ལྷར་བཏབ་པ་ལཱ།

Quand, au col du Mang Yul Gungthang, le Grand Maître Padma s'apprêta à partir vers le sud-ouest, au pays des rakshasas, Yéshé Tsogyal se prosterna et tourna autour du Maître de nombreuses fois; puis, plaçant les pieds du Maître au-dessus de sa tête, elle fit cette prière :

མ་རྒྱལ་ཕྱི་བྱིན་ལྷབས་ཀྱིས།

maha gouru jinlab kyi

Maître, bénissez-moi pour que,

བདག་གྲང་ཚོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ།

dak kyang tsérab t'amché dou

Dans le palais du champ pur de Bouddha,

ཞིང་ཁམས་དག་པའི་ཕོ་བྲང་དུ།

shyingk'am dakpé p'odrang dou

Et tout au long de mes vies successives,

ལྷ་མ་འབྲལ་མེད་བརྟེན་པར་ཤོག།

lama dralmé tenpar shok

Je vous suivs sans jamais être séparée de vous !

མོས་གུས་ལྷེམས་རྒྱང་མེད་པ་ཡིས།

mögu tem kyang mépa yi

Puissé-je, avec une dévotion toujours égale,

མཉེས་པའི་ཞབས་ཏོག་འགྲུབ་པ་དང་།

nyépé shyabtok droubpa dang

Combls vos souhaits en vous servant

དགོངས་པ་ཟབ་མོ་ལྷགས་ཀྱི་བཅུད།

gongpa zabmo t'ouk kyi chu

Et recevoir la transmission du nectar de vos bénédictions,

བྱིན་ལྷབས་བདུད་རྩིའི་ལྷང་ཐོབ་ཤོག།

jinlab dutsi lounq t'ob shok

La quintessentielle réalisation profonde !

སྐ་གསུང་ལྷགས་ཀྱི་བྱིན་ལྷབས་ཀྱིས།

kou soung t'ouk kyi jinlab kyi

Puissent les bénédictions de vos Corps, Parole et Esprit

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་སློན་པ་དང་།

lu ngak yi soum minpa dang

Faire mûrir mes corps, parole et esprit.

ཟབ་མའི་བསྐྱེད་རྗེས་རྣམ་གཉིས་ལ།

zabmö kyédzok nam nyi la

Puissé-je recevoir le pouvoir et faire la pratique

དབང་ཐོབ་སྐྱབ་པ་བྱེད་པར་ཤོག།

wang t'ob droubpa jépar shok

Des phases de création et de perfection profondes !

ལོག་རྟོག་བདུད་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་དང་།

loktok du kyi tsok nam dang

Par la disparition des démons que sont les pensées erronées,

ནད་གདོན་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།

nédön barché shyiwa dang

Des maladies, des forces négatives et des empêchements,

འཁོར་དང་ལོངས་སྤོང་རྒྱས་པ་ཡིས།

k'or dang longchö gyépa yi

Et la croissance de mon entourage et de mes biens,

བསམ་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག།

sampa yishyin droubpar shok

Puissent tous mes souhaits se réaliser !

དུར་ཁྲོད་རི་ཁྲོད་གངས་ཁྲོད་སོགས།

dourt'rö rit'rö gang t'rö sok

Dans les cimetières, les ermitages de montagne, les pics enneigés

སྤུན་སྲུམ་ཚོགས་པའི་གནས་ཉིད་དུ།

p'ünsoum tsokpé né nyi dou

Et autres lieux aux qualités parfaites,

ཏིང་འཛིན་ཟབ་མའི་དགོངས་བརྟན་ལུ།
tingdzin zabmö gong chu la
Puissé-je sans cesse pratiquer

ཏྲག་ཏུ་སྐྱབ་པ་བྱེད་པར་ཤོག།
taktou droubpa jépar shok
La quintessentielle réalisation de la concentration profonde !

སྐྱབ་པ་བྱས་པའི་འབྲས་བུ་ཡིས།
droubpa jépé drébou yi
Grâce au fruit de ma pratique,

ཕྱིན་ལས་རྣམ་བཞི་འགྲུབ་པ་དང་།
t'rinlé nam shyi droubpa dang
Puissé-je accomplir les quatre activités,

ལྷ་སྲིན་བཟན་དུ་ཁོལ་ནས་ཀྱང་།
l'asin dren dou k'ol né kyang
Avoir à mon service les dieux et les démons

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་བསྟུང་བར་ཤོག།
sangyé tenpa soungwar shok
Et protéger les enseignements du Bouddha !

སྟོན་པས་གསུངས་པའི་དམ་ཚིག་རྣམས།
tönpé soungpé damchö nam
Puissent les enseignements du Bouddha

སྟོལ་མེད་རྒྱུད་ལ་འཆར་བར་ཤོག།
tsolmé gyu la charwar shok
Surgir dans mon esprit sans difficulté.

མཁྲིན་པ་མཚོག་ལ་མངའ་བརྟེན་ནས།
k'yenpa chok la nga nyé né
Puissé-je acquérir la connaissance suprême

རྟོགས་པ་མཚོག་དང་ལྷན་པར་ཤོག།
tokpa chok dang denpar shok
Et atteindre la sublime réalisation !

བྱང་ཚུབ་སེམས་ཀྱི་རྟེན་འབྲེལ་གྱིས།
changchoub sem kyi tendrel gyi
Par la puissance de l'esprit d'Éveil,

སྐྱེ་འགོ་མ་ལུས་དབང་བསྐྱུས་ནས།
kyendro malu wang du né
Puissé-je attirer à moi tous les êtres.

ཐོགས་མེད་ཡིད་བཞིན་རྗེས་བྱའི་མཐུས།
t'okmé yishyin norbu t'u
Grâce au pouvoir infailible de ce joyau-des-souhaits,

འབྲེལ་ཚད་དོན་དང་ལྷན་པར་ཤོག།
dreltsé dön dang denpar shok
Puissent tous mes liens avec autrui prendre un sens profond !

སངས་རྒྱས་བསྐྱེད་པ་དར་བའི་མཐུས།
sangyé tenpa darwé t'u
Par le pouvoir de la propagation de la doctrine du Bouddha,

བརྒྱུད་འཛིན་ཚོས་སྟོན་རྒྱས་པ་དང་།
gyu dzin chö tön gyépa dang
Puissent les enseignants du Dharma et les détenteurs des lignées devenir nombreux.

འགོ་ཀུན་བདེ་ལ་འཁོད་ནས་ཀྱང་།
dro kün dé la k'ö né kyang
Puissent-ils établir tous les êtres dans le bonheur

ཞིང་ཁམས་ཐམས་ཅད་དག་པར་ཤོག།
shyingk'am t'amché dakpar shok
Et purifier tous les mondes de l'univers !

བདག་གི་ལྷ་ས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས།
dak gi lu ngak yi soum gyi
Puissé-je produire d'innombrables émanations

གདུལ་བྱ་སོ་སོའི་སྐྱོ་ཡུལ་དུ།
doulja sosö lo yul dou
De mes corps, parole et esprit,

གང་ལ་གང་འདུལ་སྐྱུལ་པའི་སྐྱུ།
gang la gang doul troulpé kou
Selon les pensées respectives des êtres,

དཔག་ཏུ་མེད་པར་འབྱུང་བར་ཤོག།
pak tou mépar joungwar shok
Et aider chacun par tous les moyens appropriés !

མདོར་ན་འཁོར་འདས་མ་ལྷས་ཀུན།
dorna k'ordé malu kün
En bref, puisse tout le samsâra et le nirvâna

གྲུ་ཅུ་ཉིད་དང་དབྱེར་མེད་ཅིང་།
gourou nyi dang yermé ching
Être inséparable du Maître lui-même,

སྐྱུ་གསུམ་འདུ་འབྲལ་མེད་པ་ཡི།
kou soum doudral mépa yi
Et puisse-je vite atteindre l'omnisciente bouddhité

རྣམ་མཁྱེན་སངས་རྒྱས་ལྷུར་ཐོབ་ཤོག།
namk'yen sangyé nyour t'ob shok
Qui n'est jamais séparée des trois corps !

སེམས་ཅན་གསོལ་བ་འདེབས་པར་ཤོག།
semchen solwa debpar shok
Puissent les êtres faire des prières !

ལྷ་མས་བྱིན་གྱིས་ཚོབས་པར་ཤོག།

lamé jingyi lob par shok

Puissent les Maîtres les bénir !

ཡི་དམ་དངོས་གྲུབ་སྐྱེར་བར་ཤོག།

yidam ngödroub terwar shok

Puissent les yidam prodiguer les accomplissements !

མཁའ་འགྲོས་ལུང་བསྟན་བྱེད་པར་ཤོག།

k'andrö loungten jépar shok

Puissent les dâkinî faire leurs prédictions !

ཚོས་སྐྱོང་བར་ཚད་བསལ་བར་ཤོག།

chökyong barché salwar shok

Puissent les protecteurs dissiper les obstacles !

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་ཤོག།

sangyé tenpa dar shyang gyépar shok

Puissent les enseignements du Bouddha croître et se propager !

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་ཞིང་སྐྱིད་པར་ཤོག།

semchen t'amché dé shyang kypar shok

Puissent tous les êtres connaître le bien-être et le bonheur !

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྐྱོད་པར་ཤོག།

nyin dang tsen dou chö la chöpar shok

Puissent-ils pratiquer le Dharma jour et nuit !

རང་གཞན་དོན་གཉིས་སྤྱོད་གྱིས་གྲུབ་པར་ཤོག།

rangshyen dön nyi l'ün gyi droubpar shok

Puisse le but des autres et de moi-même se réaliser spontanément !

རང་བཞིན་དག་པའི་དགེ་བ་འདིས།

rangshyin dakpé géwa di

Puissé-je, grâce au pouvoir de ce mérite réellement pur,

འཁོར་བ་ངན་སོང་དོང་སྐྱུག་ནས།

k'orwa ngensong dong trouk né

Libérer le tréfonds du samsâra et des mondes inférieurs.

སྲིད་མཚོར་སྐྱར་ཡང་མི་གནས་ཤིང་།

si tsor lar yang mi né shing

Puissions-nous ne plus jamais demeurer dans l'océan du devenir,

ཕྱམ་གཅིག་སྐྱུ་གསུམ་མངོན་གྱུར་ཤོག།

chamchik kou soum ngön gyour shok

Mais réaliser tous ensemble les trois Corps !

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་གསང་ཆེན་མཛོད།

gyalwa kün gyi sang chen dzö

Puissent les suprêmes enseignements insurpassables,

ལྷ་མེད་མཚོག་གི་བཟུན་པ་འདི།

lamé chok gi tenpa di

Ce grand trésor secret de tous les Vainqueurs,

རི་ལྷར་མཁའ་ལ་ཉི་ཤར་བཞིན།

jitar k'a la nyishar shyin

Se propager et croître dans toutes les contrées

རྒྱལ་ཁམས་ཡོངས་ལ་དར་རྒྱས་ཤོག།

gyalk'am yong la dargyé shok

Comme le soleil dans le firmament !

བདག་གི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདི་དང་དགེ་བའི་རྩ་བ་གཞན་དག་གྱང་བསྐྱེད་ནས།

dak gi géwé tsawa di dang géwé tsawa shyendak kyang kyé né

Puissé-je, par cet acte bénéfique présent et tous les autres,

དཔལ་ལྷན་ལྷ་མའི་བླགས་དགོངས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་ཡོན་ཏན་དང་ལྷན་བར་གྱུར་ཅིག།

palden lamé t'oukgong yongsou dzokpé yönten dang denpar gyour chik

Posséder toutes les qualités de l'esprit de sagesse du glorieux Maître,

སངས་རྒྱལ་གྱི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་བྱེད་པའི་སྐྱེས་བུ་སྟོབས་ལུང་གྱུར་ཅིག།
sangyé kyi tenpa rinpoché dar shyng gyépar jépé kyébou tobden dou gyour chik
Devenir un être puissant qui propage les précieux enseignements du Bouddha,

མཁྱེན་པ་དང་བརྗེ་བ་རྣམས་པ་གསུམ་མཐར་ཕྱིན་ནས་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་གྱུར་ཅིག།
k'yenpa dang tséwa nupa soum t'archin né dzokpé sangyé sou gyour chik
Acquérir l'omniscience, l'amour et la puissance ultimes et atteindre la bouddhété !

འགྲོ་བ་རིགས་དྲུག་ན་གནས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་འཁོར་བ་སྐྱུག་བསྐྱེལ་གྱི་རྒྱ་མཚོ་ལས་བསྐྱེལ་ཏེ་སྐྱུར་དུ་མངོན་པར་རྫོགས་པར་སངས་

རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག།
drowa rik drouk na népé semchen t'amché k'orwa doukngal gyi gyatso lé dral té nyourdou ngönpar dzokpar sangyé par gyour chik
Puisse tous les êtres des six modes d'existence être délivrés du grand océan de souffrance du samsâra et devenir rapidement de parfaits bouddhas !

བདག་འདྲ་བརྒྱ་གླིང་པས་སྟོན་ཐོག་སྐྱེད་མདོའི་བྲག་སང་གའི་གདོང་པ་ཅན་ནས་གདན་དྲངས་པའོ། །
Cette prière fut extraite de la grotte de la Tête de Lion dans la vallée aux herbes médicinales de Lhodrak.

© Padmakara. Utilisé avec leur aimable autorisation

*Rigpa Translations, 2014. Traduit à partir d'un enseignement de Dzongsar Jamyang Khyentsé Rinpoche à Lerab Ling à l'occasion du dungchö de Khandro Tsering Chödrön, le 2 September 2011. Phonétiques, Sanskrit, et ortographe adapté au style de Lhasey Lotsawa . Corrections par Lhasey Lotsawa signalées par une astérisque *.*

Vous pouvez trouver le texte complet de cette prière avec le tibétain et la phonétique anglaise, sur [Le site web de Lhasey Lotsawa](#).

Puisse la dévotion grandir dans vos coeurs.

Sarva Mangalam—Puisse tout être auspicious !



Phakchok Rinpoche